

PHOTOS
Voyez un avant-goût du film *An Education* sur cyberpresse.ca/education



BLOGUE
Alain Brunet parle de sa découverte du groupe de musique The XX sur cyberpresse.ca/brunet

DOSSIER
Lisez les nouvelles inspirées de l'actualité des auteurs invités sur cyberpresse.ca/nouvelle

ARTS ET SPECTACLES



TÉLÉVISION
LES ÉMISSIONS JEUNESSE QUÉBÉCOISES SOUS-FINANÇÉES
PAGE 3

DUMAS
TRAUMA : FAUX SANG, VRAI ÉQUIPEMENT
PAGE 3



Petit retour de Hollywood à Montréal

EXCLUSIF

ANABELLE NICOU

Montréal accueillera le tournage de la suite de *The Warrior's Way*, un film d'action réalisé par Sngmoo Lee, a-t-on appris hier. La production dépensera, selon le Bureau du cinéma et de la télévision du Québec (BCTQ), 6 millions de dollars au Québec lors de ses 16 jours de tournage dans la métropole.

Kate Bosworth, qui a participé au premier film *The Warrior's Way*, sera de nouveau l'une des têtes d'affiche du film. Le premier film avait été tourné en Nouvelle-Zélande, avec la star du cinéma coréen Dong-Kun Jang, Geoffrey Rush et Danny Huston.

La pré-production du deuxième volet se déroule actuellement dans la métropole québécoise, pour de multiples raisons. « C'est toujours une combinaison de facteurs, dit Hans Fraikin, le Commissaire du BCTQ. Le film sera tourné surtout dans les studios Mel's, dès la deuxième semaine du mois de novembre. »

Le premier film *The Warrior's Way*, produit par Barrie M. Osborne (*The Lord of The Rings*) est un mélange de film d'arts martiaux et de western. L'un des plus grands samouraïs (joué par Dong-Kun Jang) quitte l'Asie pour trouver la paix aux États-Unis. D'abord connu sous le nom de *Laundry Warrior*, le film est encore inédit ici.

« Évidemment, c'est une bonne nouvelle », juge M. Fraikin. Cette année, Montréal a déjà accueilli le tournage du film américain *Beastly*, du pilote de la série aujourd'hui disparue des écrans *The Beautiful Life* et de la série *Blue Mountain State*.

Beaucoup de rumeurs quant à la potentielle venue d'un tournage de 100 millions à Montréal. Rien n'a pour le moment été concrétisé, en raison du ralentissement des affaires aux États-Unis.

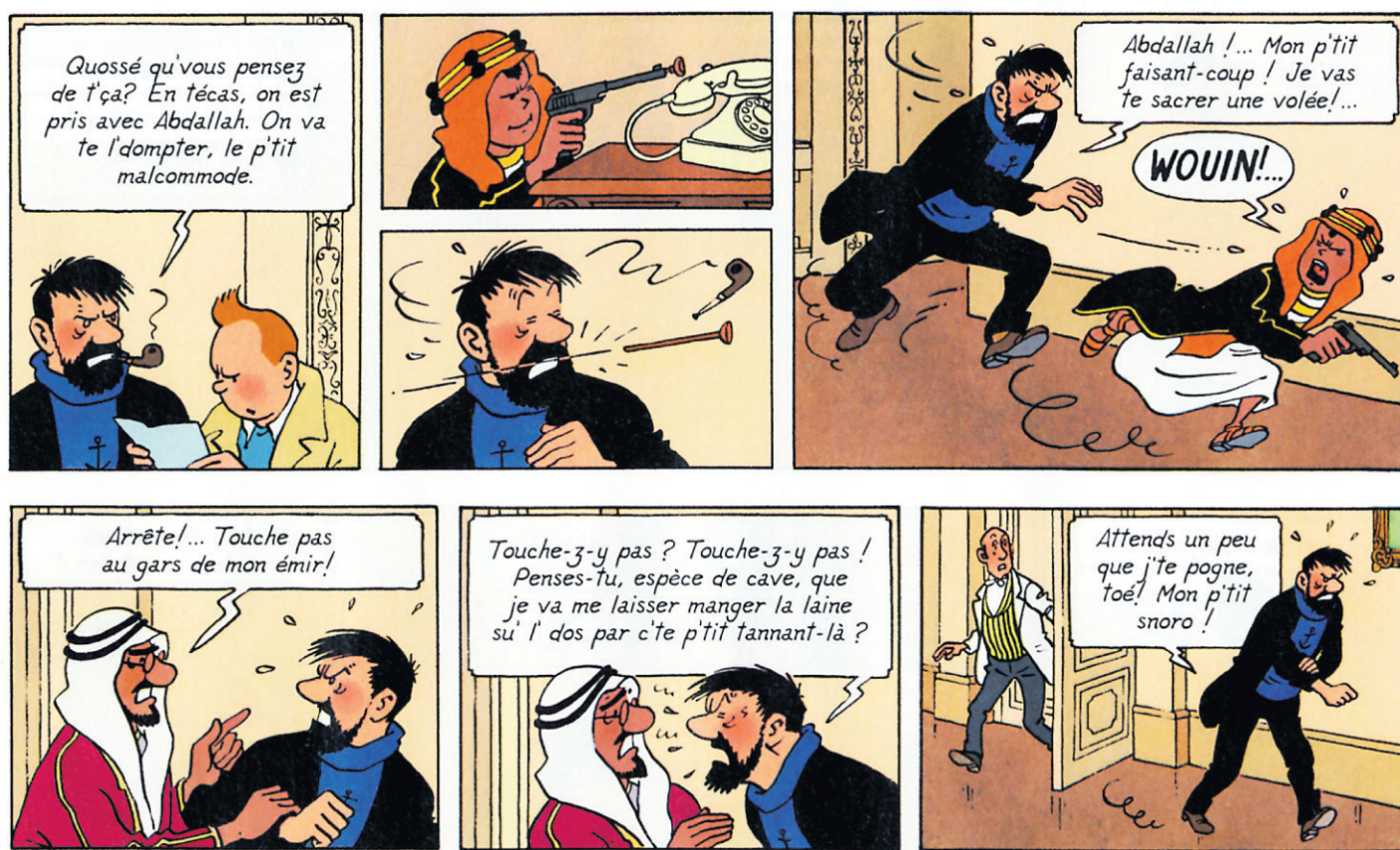
« C'est principalement parce que rien ne débouche à Hollywood », croit Hans Fraikin. Pour ramener les tournages à Montréal, Québec avait pourtant consenti à une bonification de son crédit d'impôt au mois de juin.

► Voir **TOURNAGE** en page 4



Kate Bosworth

PHOTO AP



IMAGES TIRÉES DE COLOCS EN STOCK, COPYRIGHT CASTERMAN.

UN TINTIN PURE LAINE

Bien sûr Tintin est une marque de commerce, scrupuleusement protégée par l'éditeur Casterman et les héritiers d'Hergé. Mais Tintin appartient aussi à l'imaginaire collectif. À chacun son Tintin. Déjà traduites en plusieurs langues (bientôt en latin) les aventures du célèbre « reporter qui n'écrit jamais rien » passent au joual. Ou plutôt au français québécois... Une expérience linguistique que d'autres lui avaient auparavant fait vivre clandestinement.

ALEKSI K. LEPAGE
COLLABORATION SPÉCIALE

Le traducteur de cette étrange et fascinante expérience langagière qu'est ce *Coke en stock* rebaptisé *Colocs en stock*, Yves Laberge, professeur de sociologie à l'Université Laval, se défend d'avoir rendu les textes d'Hergé dans ce « dialecte » qu'est notre joual encore mal défini.

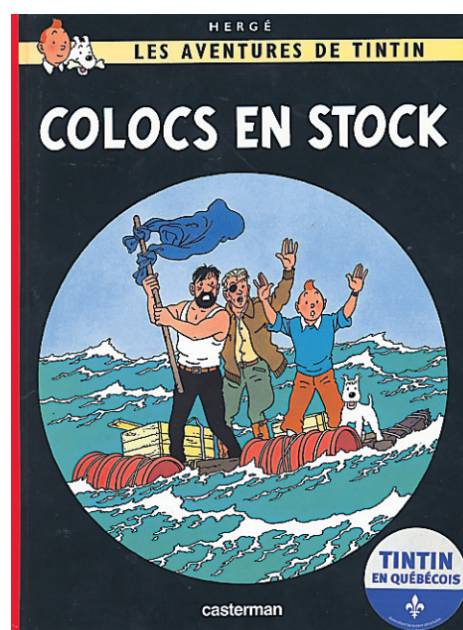
« Tintin a été traduit en des langues parlées par seulement 100 000 personnes. Nous sommes 7 millions au Québec. J'ai cherché une langue où on se reconnaîtrait, où on aurait le plaisir de voir nos mots, nos expressions, dans une œuvre universelle », explique M. Laberge, qui a lui-même contacté Casterman. Il ne s'agit donc pas du tout d'une commande, mais d'un projet personnel et d'un exercice de longue haleine.

M. Laberge a mis un an avant de voir l'objet prendre forme. Chaque réplique, chaque phylactère a été minutieusement étudié et retravaillé, rien n'a été laissé au hasard ou à la facilité. « J'ai tâché de trouver, avec rigueur et constance, le juste milieu en employant des mots que seuls les Québécois comprennent,

évitant les sacres et la vulgarité. » Ainsi le capitaine Haddock s'exclame : « Ôtez-vous de d'là! » ou se fait dire par un méchant : « Pis, mon vieux robineux, t'é-tu déjà en train de brasser la cage? »

Pourquoi avoir choisi *Coke en stock* parmi les albums de Tintin? Le mot « colocs » dans le titre québécois n'est pas fortuit, puisque la « coke » en question dans l'album original ne désigne pas une cargaison de poudre blanche mais, par détour, une « marchandise » d'esclaves. « *Coke en stock* n'est pas le plus populaire des albums de Tintin, mais il met en scène beaucoup de personnages connus de l'univers d'Hergé. »

Haddock, le vieux marin alcoolo dont on connaît l'éternelle mauvaise humeur et les élans de colère, y tient une fois de plus la vedette. Laberge a tenu à conserver les « jurons » originaux du capitaine : « C'est une règle de fonctionnement chez Hergé, qui utilise des mots rares ou peu employés de la langue française en guise de jurons. Ce ne sont jamais des insultes habituelles : tonnerre de Brest, mille millions de mille sabords; sapajou; iconoclaste; etc. Ce langage est exclusif au capitaine Haddock. »



La traduction de M. Laberge relève, de son propre aveu, de la langue orale populaire, celle parlée ici tous les jours. Il s'agit en quelque sorte d'une partition, le rythme et la musique du français québécois y étant rendus sans moquerie, sans complaisance. Ce *Colocs en stock* pure laine aura-t-il une suite? Quel album, le cas échéant, aura droit au supplice ou aux grâces d'une traduction québécoise? Rien n'est certain. Mais si l'expérience suscite l'intérêt et porte fruits, Yves Laberge serait intéressé à aller de l'avant.

➕ LIRE AUSSI : LE PASSÉ QUÉBÉCOIS DE TINTIN, EN PAGE 4.

PROFITEZ DES NOUVEAUX RABAIS INSTANTANÉS ET ÉCONOMISEZ 100\$ SUR CET ENSEMBLE

NOUVEAU D3000

SEULEMENT 749.99\$

ENSEMBLE AVEC 18-55VR + TÉLÉOBJECTIF 55-200 VR

MEMBRE DU GROUPE ZONE IMAGE

TOTALEMENT PHOTO TOTALLY PHOTO

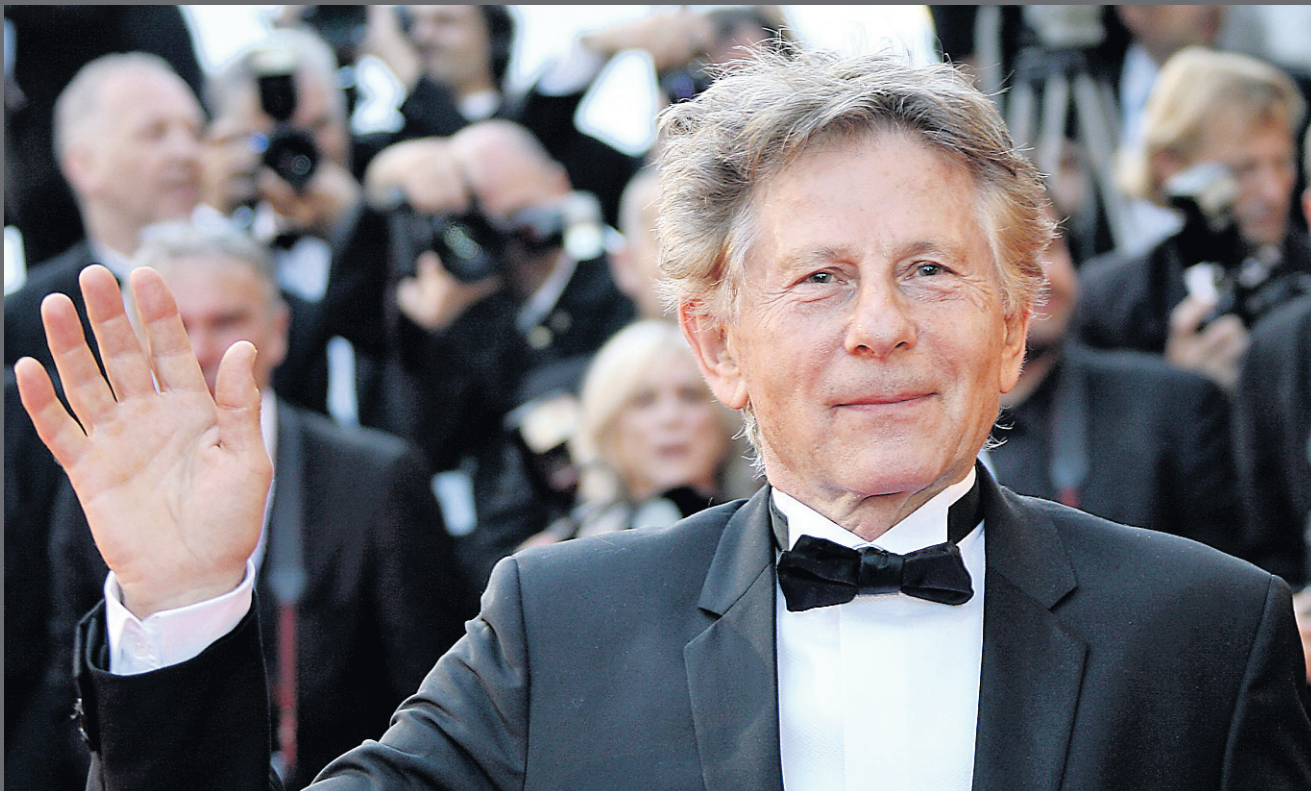
GARANTIE 2 ANS Nikon

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Prix en vigueur jusqu'au 15 novembre 2009 ou jusqu'à épuisement des stocks.

2001203A

ARTS ET SPECTACLES FLASHES



Roman Polanski

PHOTO ANNE-CHRISTINE POUJOLAT AFP

CINÉMA

ROMAN POLANSKI RESTERA EN PRISON

Roman Polanski reste incarcéré en Suisse. Le tribunal pénal fédéral a rejeté le recours du réalisateur franco-polonais contre son maintien en détention, jugeant notamment que le risque de fuite était « élevé ». Mais le cinéaste peut encore interjurer appel devant le Tribunal fédéral de Lausanne, ce qu'il fera probablement, selon l'un de ses avocats français M^e Hervé Temime. Interpellé le 26 septembre à son arrivée à l'aéroport de Zurich, en vertu d'un mandat d'arrêt international émis par les États-Unis, le réalisateur du *Pianiste* a été placé en détention provisoire en Suisse en attendant une éventuelle extradition. La justice américaine considère le cinéaste oscarisé, qui avait plaidé coupable d'avoir eu des relations sexuelles avec une mineure de 13 ans en 1977, comme un criminel condamné en fuite. Dans son arrêt de 17 pages publié hier, le tribunal rappelle que Roman Polanski s'était soustrait à la procédure américaine en partant pour l'Europe en 1978. Le cinéaste, qui a fait appel de sa détention, veut également s'opposer à son extradition vers les États-Unis, où il encourt une peine de 50 ans de prison au maximum. Ses avocats ont fait valoir qu'en cas d'extradition, le cinéaste de

76 ans serait séparé de sa femme, l'actrice et chanteuse française Emmanuelle Seigner, et de leurs deux enfants mineurs. Par ailleurs, une détention prolongée aurait des conséquences financières alors que Roman Polanski travaillait sur son prochain film, intitulé *The Ghost*: 40 millions US apportés par des investisseurs seraient perdus et de ruineuses demandes d'indemnisation suivraient. Le risque de fuite est « élevé, compte tenu des motivations et des moyens de l'intéressé », a souligné le TPF, qui a jugé que l'offre de caution faite par le cinéaste, soit la saisie d'un terrain à Gstaad, ne satisfaisait pas aux exigences et n'est pas réalisable. En revanche, une garantie bancaire pourrait, par exemple, entrer en ligne de compte. De fait, le tribunal ne s'est pas prononcé sur des « mesures substitutives à la détention », à savoir une caution suffisante, une assignation à résidence et le port d'un bracelet électronique. Roman Polanski conserve ainsi la faculté de soumettre au ministère de la Justice une proposition de caution concrète conforme.

— The Associated Press

BANDE DESSINÉE

ASTÉRIX FÊTE SES 50 ANS EN GRANDE

Le Gaulois le plus célèbre de la bande dessinée, Astérix, créé par Goscinny et Uderzo, fête ses 50 ans en grandes pompes avec la parution, demain, d'un 34^e album et d'une série d'activités en France. Les festivités commenceront ce soir, à minuit, avec la sortie officielle de l'album intitulé *L'anniversaire d'Astérix et Obélix: le livre d'or*. Davantage un clin d'œil qu'un indispensable, il est surtout l'occasion de revoir d'anciens personnages, dans des histoires courtes et inédites d'Albert Uderzo, incluant de plus un texte de René Goscinny jamais paru en album, illustré par Uderzo. À la date anniversaire du 29 octobre (première apparition d'Astérix dans le magazine *Pilote* en 1959), une journée d'animations surprises à destination des jeunes lecteurs et des nostalgiques, se déroulera dans huit hauts lieux parisiens. Pour les spécialistes et exégètes de la série, un colloque international, « Le Tour du monde d'Astérix: lectures, traductions, interprétations », se tiendra les 30 et 31 octobre à l'Institut du monde anglophone, toujours à Paris. Au moins trois expositions organisées en France permettent aussi d'aller plus loin dans l'univers du moustachu au casque ailé et de ses auteurs: une rétrospective sur Albert Uderzo à Saint-Malo, une autre consacrée aux décalages entre histoire et bédé, à Bobigny, et une troisième, installée dans le frigidarium des thermes de Lutèce. La France va aussi émettre une série de timbres commémoratifs en décembre.

— The Associated Press



Six timbres commémoratifs d'Astérix seront émis en décembre.

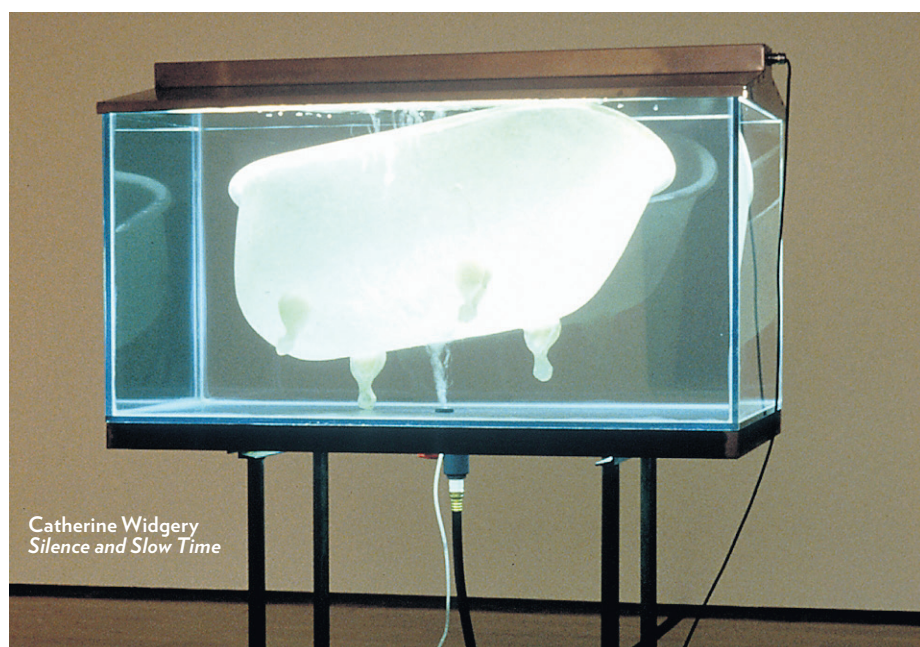
Catherine Widgery
Silence and Slow Time

PHOTO: RICHARD-MAX TREMBLAY

ARTS VISUELS

VERRE MONTRÉAL 2010

Montréal brillera de tous ses feux en 2010 lors de Ville de verre, une série d'expositions et d'activités autour du verre comme matériau artistique et architectural, mais aussi d'un point de vue scientifique et historique. La programmation durera de février à novembre et se déroulera dans 25 des 34 musées montréalais avec un lancement prévu lors de l'exposition *Tiffany*, actuellement à Paris, qui aura lieu au Musée des beaux-arts de Montréal du 12 février au 2 mai 2010. Le Musée d'art contemporain présentera, quant à lui, des pièces en verre de sa collection, dont des œuvres de Geneviève Cadieux, Mario Merz et Catherine Widgery. Nombre d'expositions offriront aussi des œuvres empruntées à d'autres institutions ou à des collections privées d'ici et d'ailleurs. Des démonstrations, spectacles, ateliers et visites guidées compléteront la programmation. La Glass Art Asso-

ciation of Canada tiendra même son congrès ici en mai prochain. En dehors de la Journée des musées montréalais, c'est la toute première collaboration majeure des institutions muséales montréalaises autour d'un thème unique. « On peut le voir comme un projet pilote, explique la directrice de la Société des directeurs des musées montréalais, Manon Blanchette. Il y a suffisamment de confiance et de volonté de travailler ensemble chez les musées. S'ils le souhaitent, on pourrait le refaire dans deux ou trois ans. » Montréal, ville de verre est une initiative du Centre des sciences de Montréal, qui offrira à son public familial une exposition interactive sur les nouvelles technologies employant le verre. Un site web sur la manifestation peut déjà être visité au villevre.com.

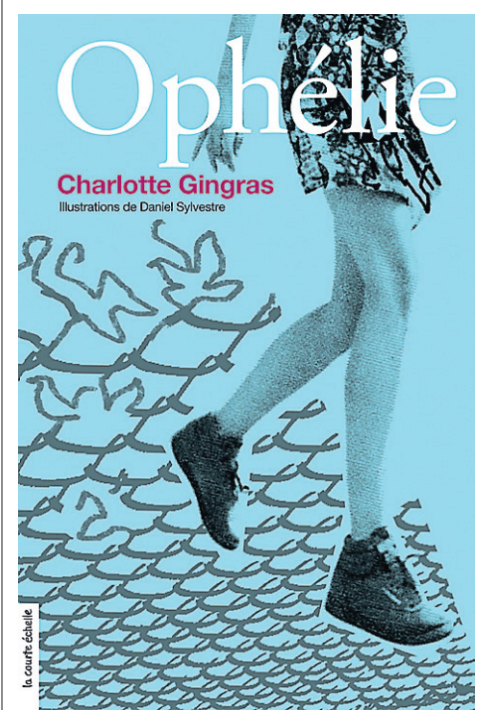
— Mario Cloutier

LIVRES JEUNESSE

LES BIBLIOTHÈQUES COURONNENT OPHÉLIE

Les créateurs du livre pour adolescents *Ophélie*, l'auteure Charlotte Gingras et l'illustrateur Daniel Sylvestre, ont reçu hier le Prix du livre jeunesse des bibliothèques de Montréal. « Ce prix me touche particulièrement, parce qu'il m'a été accordé par des passeurs de livres », a dit l'auteure. En effet, les œuvres finalistes ont été choisies par le personnel des 44 bibliothèques publiques montréalaises. Ce n'est pas la première récompense pour l'auteure Charlotte Gingras, qui a notamment reçu deux fois le prix du Gouverneur général. Son roman *Ophélie*, publié aux éditions La courte échelle, raconte l'histoire d'une adolescente solitaire qui s'exprime en faisant des graffitis sur les murs la nuit. Dans un entrepôt abandonné qu'elle a découvert, elle fera la rencontre d'un autre jeune marginal et s'ouvrira à lui. Le livre est raconté sous forme de journal intime et jalonné des dessins de l'héroïne, qui prennent forme sous le crayon de l'illustrateur Daniel Sylvestre. Il s'agit de la quatrième présentation de ce prix, décerné à l'occasion de la Semaine des bibliothèques publiques de Montréal. La récompense? Un chèque de 2009\$ (en référence à l'année de remise du prix, 2009), partagé entre les deux lauréats.

— Sophie Ouimet-Lamothe



MUSIQUE

L'ADISQ ET LES MUSICIENS S'ENTENDENT

La Guilde des musiciens et musiciennes du Québec (GMMQ) a annoncé hier s'être entendue avec l'ADISQ sur la reconduction de leur entente collective sur les conditions de travail à la scène. Il a ainsi été convenu que le cachet de base pour une performance, actuellement de 103\$ l'heure, passerait à 118\$ et que le tarif des répétitions serait augmenté de 90 cents, afin d'égaliser celui de l'Union des artistes (UDA), qui est de 15,90\$ l'heure. Ces augmentations seront en vigueur à partir du 2 novembre prochain. Pour les contrats signés avant cette date et effectués d'ici le 2 février prochain, les anciens tarifs pourront toutefois s'appliquer, sauf entente contraire entre l'artiste et le producteur. En contrepartie, les deux parties s'accordent une année pour renégocier de façon soutenue et avec diligence l'entente sur le phonogramme, échue depuis 1998. Au terme de cette année, la négociation de l'entente « scène » sera relancée.

— La Presse Canadienne

MUSIQUE

UN QUATRIÈME ALBUM POUR RIHANNA

Avis aux fans de Rihanna, la protégée de Jay-Z a lancé hier sur son site web le premier tube de son quatrième album, *Rated R*. L'interprète, surtout connue pour ses succès instantanés sur la piste de danse comme *Umbrella*, *Don't Stop the Music* et *Pon the Replay*, a choisi cette fois-ci une ballade pour faire vendre son album. La pièce intitulée *Russian Roulette* peut être écoutée en ligne sur le site rihannanow.com. L'album sera lancé le 23 novembre.

— Daphné Cameron



Rihanna

COMÉDIE MUSICALE

SHÉRAZADE: LA FIN DU CONTE

À compter d'aujourd'hui et jusqu'à samedi, les ultimes représentations à Montréal de la comédie musicale *Shérazade - les mille et une nuits*, de Félix Gray, ont lieu à l'Olympia, rue Sainte-Catherine. Or, grâce à un réaménagement de la scène, les billets des trois premières rangées viennent tout juste d'être mis en vente. Depuis sa création en mars dernier, on estime à 70 000 le nombre de billets vendus pour cette production dont nous disions, dans notre critique, qu'il s'agissait « d'un divertissement populaire de très grande qualité, avec une histoire qu'on peut suivre facilement, des décors ingénieux, des arrangements orientaux souvent très réussis, de belles voix, une sorcière merveilleusement méchante (...), des costumes ravissants, des projections bien conçues (...) ». À cela on ajoutera une danseuse de baladi exceptionnelle, un trio de musiciens du Moyen-Orient doués, certains numéros époustouffants et une réelle montée dramatique – chose rare dans les comédies musicales « locales » présentées à Montréal au cours des dernières années. Après les représentations montréalaises, le spectacle mis en scène par Yves Desgagnés et orchestré par Guy St-Onge sera présenté à La Baie les 30 et 31 octobre, à Gatineau les 9 et 10 mars, enfin à Québec, fin mars et début avril. Ensuite, *Shérazade* retournera dans la lampe magique d'Aladin...

— Marie-Christine Blais

ÉMISSION TRAUMA

Faux sang, vrai équipement



HUGO DUMAS
CHRONIQUE

Sur le plateau d'un blanc immaculé, les techniciens de *Trauma* passent le moindre détail aux rayons X: le sang ressemble à du jus de raisin, il faudrait l'épaissir. Mettez un peu plus de sang – c'est en fait du sirop de maïs coloré – sur les gants de la chirurgienne Isabel Richer. Et n'oubliez pas ses lunettes de protection.

Vissé à son moniteur, le réalisateur François Gingras (*Les sœurs Elliot, Casino, Fortier*) n'en rate pas une non plus: «Il y a des poils collés sur le tuyau (de succion), mauvaise idée pour une opération», glisse-t-il à l'équipe de tournage de la nouvelle série médicale de l'auteure et productrice Fabienne Larouche, que la SRC diffusera en janvier 2010.

Dans *Trauma*, le sang est peut-être faux, mais les équipements que manipulent les médecins du Centre hospitalier Saint-Arsène sont 100% vrais. Ils ont été empruntés à la firme ConMed à Baltimore, puis déménagés temporairement, au coût de 25 000\$,

dans un hangar des studios Mel's à Saint-Hubert, sur la Rive-Sud de Montréal. Ces rutilants joujoux médicaux, le dernier cri en matière de bloc opératoire, assure Fabienne Larouche, valent plus de 1,5 million. «Saint-Arsène, ce n'est pas un hôpital de religieuses ou de vétérans», note l'auteure de *Virginie*.

Saint-Arsène, c'est plutôt un centre de traumatologie comme Sacré-Cœur, dans le nord de Montréal, qui recueille les «multipotés», les accidentés, les démembrés, etc. Tous les épisodes de *Trauma* débiteront de la même façon: le téléavertisseur de la chef du département de traumatologie, la D^{re} Julie Lemieux (Isabel Richer), vibre et sonne alors qu'elle vaque à ses occupations quotidiennes. Puis, c'est la bascule vers un monde où chaque seconde, chaque geste, influencent la vie du patient allongé sur la table du chirurgien.

«Les enjeux sont grands», constate le réalisateur François Gingras. «On voit les opérations, mais pas trop. Il faut que

je sois capable de l'écouter», complète Fabienne Larouche, qui n'a jamais caché son côté hypocondriaque.

Trauma s'attardera aussi à la vie personnelle des médecins de Saint-Arsène, mais pas dans le style olé olé de *Grey's Anatomy*. «*Trauma*, c'est sexy, mais ce n'est pas sexe», remarque James Hyndman, qui enfle le sarrau du D^r Pierre Meilleur. «Ce sont d'abord et avant tout les cas médicaux qui nous propulsent dans la vie des personnages», enchaîne Christian Bégin, qui incarne le chef des urgences de Saint-Arsène.

«*Trauma* s'attardera à la vie personnelle des médecins de Saint-Arsène, mais pas dans le style olé olé de *Grey's Anatomy*».

Car ce qui branche Fabienne Larouche, c'est ce qui trotte dans la tête de ces super chirurgiens, qui jouent à Dieu sur une base quasi quotidienne. Comment réagissent-ils quand ils perdent un patient? L'auteure, qui dit avoir ajouté une dimension philosophique et éthique à *Trauma*, cite cet exemple: un pédophile quasiment battu à mort en prison est acheminé à Saint-Arsène. Le hic? Une photo du petit garçon qu'il a agressé est estampée sur sa poitrine. Que fait le chirurgien?

La beauté, la laideur, la foi, le néant, la témérité, la prudence, l'envie et le désir figurent parmi les thèmes explorés par Fabienne Larouche, qui a été initiée à la traumatologie, il y a une dizaine d'années, quand son mari Michel Trudeau a été victime d'une rupture d'anévrisme.

Le D^r Ronald Denis, chef de la chirurgie et directeur du département de traumatologie de l'hôpital du Sacré-Cœur, a d'ailleurs servi de consultant sur *Trauma*. C'est un ami personnel du couple Trudeau-

Également dans la distribution, on retrouve Jean-François Pichette, Laurence Leboeuf, Pascale Montpetit, Catherine de Léan et Yan England. Gilbert Sicotte campera le chef du département de psychiatrie de Saint-Arsène, «la voix de la réflexion et de la sagesse», selon Fabienne Larouche.

Départ à La zone

Michel Villeneuve l'a annoncé à ses patrons de Radio-Canada: il quittera *La zone* à l'expiration de son contrat en juin 2010. La raison? Avec le renouvellement de son entente avec CKAC pour trois ans, où il pilote *Les amateurs de sports* du lundi au vendredi, Michel Villeneuve, 55 ans, ne souhaite plus mener deux émissions quotidiennes de front. «Je veux profiter de la vie. Je vais être grand-père dans deux semaines. Je veux une vie plus normale. Je ne veux plus travailler 16 heures par jour, cinq jours par semaine, pour des semaines de 80 heures», explique l'animateur en entrevue téléphonique.

Cette saison, *La zone* a perdu son vendredi de diffusion au profit de *Six pieds sous terre*. Et l'émission sportive a été raccourcie à 30 minutes.



Pour joindre notre chroniqueur: hdumas@lapresse.ca

TÉLÉVISION

Les émissions jeunesse québécoises sous-financées

NATHAËLLE MORISSETTE

Faute d'argent, des émissions québécoises telles que *Toupie* et *Binou* pourraient céder la place à un plus grand nombre de productions jeunesse étrangères comme *Dora* ou *Bob le bricoleur*.

C'est ce que craint l'Alliance pour l'enfant et la télévision (AET) à la lumière d'une étude dont il sera question aujourd'hui dans le cadre des consultations menées à Montréal par le Fonds des médias du Canada.

Selon cette étude intitulée *The Case for Kids Programming: Children's and Youth Screen-Based Production in Canada*, la valeur de la production audiovisuelle pour les jeunes a chuté de 32% en 10 ans, passant de 389 millions en 1999-2000 à 257 millions en 2007-2008. Résultat: les émissions pour enfants ne composent plus que 12% de l'ensemble de la production canadienne, contre 21% il y a 10 ans.

«S'il n'y a pas davantage d'argent pour nos émissions, on aura sans doute de la difficulté à être en compétition avec *Bob l'éponge*», illustre Caroline Fortier, directrice exécutive de l'AET, qui a déposé un mémoire auprès du Fonds des médias du Canada, en vue des consultations auprès de l'ensemble des artisans de l'industrie télévisuelle. Celui-ci remplacera à partir du mois de mars le Fonds canadien de télévision, organisme qui finance en partie les projets diffusés au petit écran.

L'étude révèle aussi qu'au Québec, le budget moyen accordé pour ce genre d'émission atteint présentement 79 000\$ pour 30 minutes, contre 97 000\$ en 1999. Du côté anglophone, le budget moyen des émissions pour



PHOTO FOURNIE PAR SPECTRA ANIMATION

Les émissions produites au Québec comme *Toupie* et *Binou* risquent d'être de plus en plus rares dans le contexte de financement actuel.

enfants est actuellement de 324 000\$. D'après l'AET, pour qu'une émission soit concurrentielle sur le marché international, son budget doit au moins atteindre 300 000\$.

Des données BBM sur les cotes d'écoute révèlent que les jeunes Canadiens regardent en moyenne 25 heures de télévision par semaine et passent 30 heures sur les bancs d'école. Or, la baisse des budgets alloués pour produire des émissions s'adressant à eux affecte directement la qualité et le nombre de productions jeune public *made in Canada*, plaide l'AET dans son mémoire.

Pour éviter que *Cornemuse* se fasse damer le pion, l'AET et Télé-Québec demandent au Fonds l'obtention d'un

financement fixe année après année, proportionnel au poids démographique des jeunes âgés entre 0 et 18 ans. Ceux-ci représentent 24% de la population au pays.

La présidente de Télé-Québec, Michèle Fortin, souhaite pour sa part que les émissions jeunesse échappent au critère des cotes d'écoute pour obtenir du financement. «Nous avons des succès d'écoute, assure-t-elle, mais il est certain que nous n'attirons pas en nombre le public du *Banquier*».

Rappelons qu'à elle seule, Télé-Québec diffuse cette saison 130 heures de dramatiques jeunesse originales. Près de 46% de sa grille horaire est consacrée aux émissions pour enfants.

FLASH

Amnistie manifesterait contre l'exposition Bodies

L'organisme Amnistie internationale pourrait manifester vendredi matin devant le centre Eaton où se tiendra l'exposition *Bodies*, qui présente des corps humains plastinés. Amnistie estime que cette présentation soulève des questions de respect de la dignité humaine parce que l'origine des corps reste inconnue. Des discussions ont lieu en ce moment entre l'organisateur américain, Premier Exhibitions, Amnistie et la Commission de l'éthique, de la science et de la technologie du Québec sur la pertinence de fournir aux spectateurs un avertissement comme quoi les corps exposés pourraient provenir de prisonniers chinois. En l'absence d'un tel panneau explicatif, Amnistie tiendra une manifestation pour souligner que la Chine détient, selon l'organisme, le record du plus grand nombre de condamnations à mort dans le monde. Il y existerait également un trafic d'organes de personnes exécutées.

– Mario Cloutier

PRÉCISION

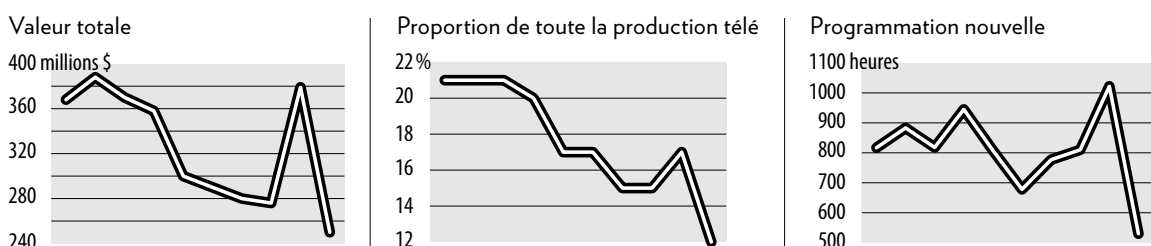
Céline Dion

Dans notre article *Le tour du monde en 485 poses* consacré à l'album de photos de Céline Dion paru hier, une précision s'impose: ce n'est pas Mia Dumont qui a permis la rencontre entre Eddy Marnay et la chanteuse. Dès 1980, René Angélil

avait contacté le parolier français afin qu'il écrive des chansons pour Ginette Reno. C'est finalement Céline Dion, dont Angélil devint l'impresario en 1981, qui interpréta les chansons de l'auteur, avec le succès que l'on sait (*Damour et d'amitié*, *Tellement j'ai d'amour pour toi*, etc.). À noter: la chanson *La voix du bon Dieu* est signée Eddy Marnay et Mia Dumont.

La Presse

LA PRODUCTION TÉLÉ POUR LA JEUNESSE DE 1998-1999 À 2007-2008



Source: Profil 2009, rapport économique sur la production cinématographique et télévisuelle au Canada

LA PRESSE ET SEVILLE

INVITENT 200 PERSONNES À LA PREMIÈRE DU FILM

LES FILMS SÉVILLE PRÉSENTE UNE PRODUCTION ACPAV

ÉLISE GUILBAULT JACQUES GODIN

UN FILM DE BERNARD ÉMOND

PRODUIT PAR BERNADETTE PAYEUR

La Donation

LE MARDI 3 NOVEMBRE 19h00

AU CINÉMA IMPÉRIAL, 1430 RUE BLEURY, MONTRÉAL

(Centre Sandra et Leo Kolber, Salle Lucie et André Chagnon)

www.ladonation.com

Pour participer, faites parvenir le coupon-réponse à:

Concours LA DONATION

LES FILMS SÉVILLE 400, boul. de Maisonneuve Ouest, Suite 1120, Montréal (Qc) H3A 1L4

Nom: _____ Âge: _____

Adresse: _____ App. _____

Ville: _____ Code Postal: _____

Tél.: (____) _____ Courriel: _____

Ce coupon de participation sera publié dans La Presse les 21, 22 et 23 octobre 2009. Le concours débute le 21 octobre 2009 pour se terminer le 23 octobre et le tirage aura lieu le 25 octobre à midi. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Limite d'une seule participation par jour par adresse de résidence. Les 100 gagnants recevront une invitation pour deux personnes par la poste. Le texte des règlements relatifs à ce concours est disponible chez Les Films Séville Inc. La valeur des prix offerts est d'environ 2000\$. Aucun achat requis. PRIÈRE D'ÉCRIRE LISIBLEMENT.

À L'AFFICHE DÈS LE 6 NOVEMBRE

ARTS ET SPECTACLES

Le passé québécois de Tintin

ALEKSI K. LEPAGE
COLLABORATION SPÉCIALE

Les fans de bédé s'accorderont sans doute pour dire que, de tous les personnages au caractère distinctif qui peuplent l'univers d'Hergé, Tintin est le moins intéressant, c'est-à-dire le plus neutre. On ne lui connaît aucun passé, aucun âge, aucune relation amoureuse, aucun sexe à la limite. Même son métier demeure flou. Bref, Tintin est une sorte de pâte à modeler, et certains artistes l'ont tripoté à leur guise.

De fait, Tintin a été maintes fois coquinement parodié ou respectueusement pastiché. Il existe des versions pornographiques de Tintin où les personnages forniquent, versions vite retirées des étalages, mais toujours disponibles ici et là sur l'internet. Au Québec, longtemps avant la nouvelle

version québécoise traduite par Yves Laberge, approuvée et publiée par l'éditeur Casterman, quelques artistes issus de ce qu'on appelle l'underground s'étaient approprié le personnage de Tintin, à leurs risques et périls.

Luc Giard est de ceux-là, et il en a malheureusement subi les conséquences. Ses albums mettant en vedette un Tintin poutine en noir et blanc, aux traits rudimentaires, mais hautement expressifs, publiés aux Éditions du Phylactère dans les années 80, ont valu à Giard et à l'éditeur québécois des poursuites judiciaires dont ils ne pouvaient payer les frais. Ces bédés ont été retirées des librairies et sont devenues objets de collection.

« Ça m'a vraiment déprimé, dit Luc Giard. J'aime Tintin, je ne voulais pas le tourner en ridicule, au contraire. Pour moi, Tintin c'est comme une

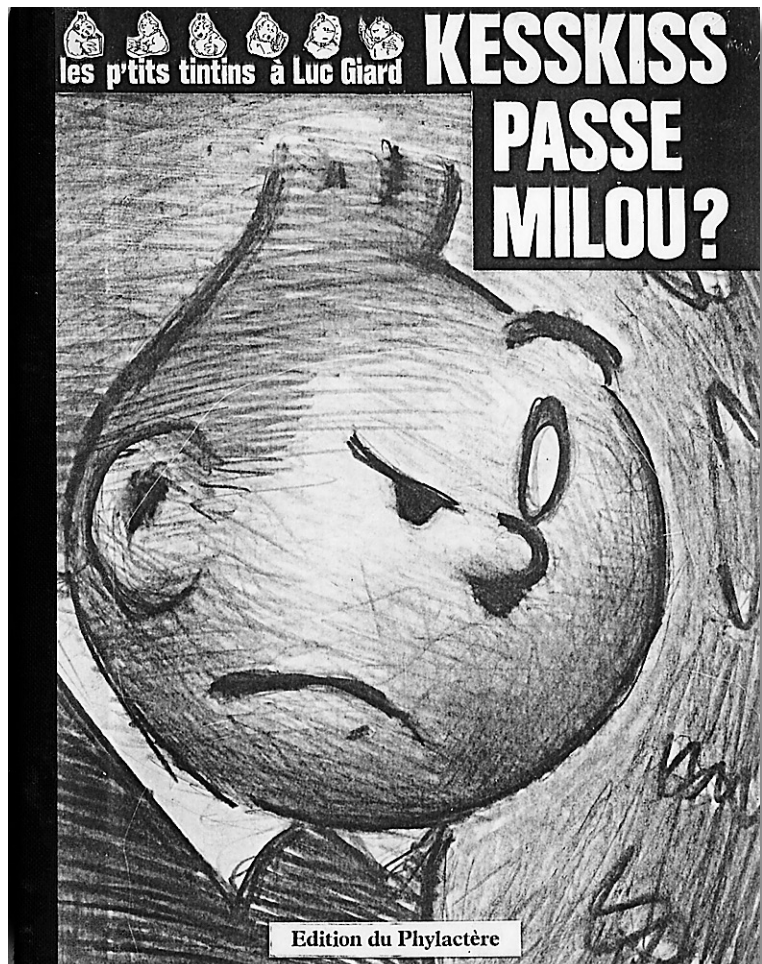


soupe au poulet, c'est sécurisant. Une sorte de soupape. Et j'étais aussi fasciné par le dessin d'Hergé. Visuellement, c'est "ligne claire", c'est détaillé. Je ne pouvais pas dessiner comme ça. Je viens des beaux arts et j'ai été attiré par mon contraire.»

Ça donné ces deux albums litigieux aux titres invitants, et très québécois, retirés deux mois après leur sortie: *Kesskiss passe Milou?* et *Tintin et son ti-gars*.

Giard voulait s'approprier Tintin, le faire sien, le faire nôtre. Le reporter à la houpette devient un type ordinaire qui regarde la télé et prend la vie comme elle passe. On le voit, en ces pages chaleureuses et hilarantes, boire du café chez Dunkin Donuts, sortir son chien, retrouver son fils plus ou moins légitime, dépotier sa collection de comics, aller dans l'espace comme s'il allait au dépanneur. Rien de vicieux, rien de méchant, rien d'incriminant. Un hommage. Mais on n'emprunte pas le nom de Tintin impunément. Casterman a les dents longues.

Autre fils de l'underground, le mythique Henriette Valium



(alias Patrick Henley) avait pondu quelques planches mémorables inspirées de l'univers de Tintin.

Sans doute avisé des risques de poursuites, Valium, qui respectait avec soin le dessin d'Hergé, a changé le nom des héros: Tintin devient Nitnit, Milou devient Moulin. Et les personnages sacrent dans la joie. « L'underground est devenu un peu "clean cut"; avant, on pouvait plus être "trash" et publier n'importe quoi.»

On aura droit également à une version hallucinée de *L'étoile mystérieuse*, rebaptisée *La fin de la dope*, et à quelques courtes bandes où le professeur Tournesol mange une volée pour rien. Giard regrette un peu cette époque où les artistes étaient moins surveillés et pouvaient, sans crainte de représailles, délirer librement: « L'underground est devenu un peu "clean cut"; avant, on pouvait plus être "trash" et publier n'importe quoi.»

CONCOURS

Une maison face au nord
création montréalaise de **Jean-Rock Gaudreault**
mise en scène de **Monique Duceppe**

La Presse vous offre la chance d'être parmi les 20 personnes qui obtiendront une paire de billets pour assister à la pièce **Une maison face au nord** de Jean-Rock Gaudreault, le mardi 10 novembre. De plus, les gagnants et leurs invités seront conviés à un cocktail en coulisses avec les comédiens!

À L'AFFICHE JUSQU'AU 5 DÉCEMBRE AU THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE
ACHAT DE BILLETS : 514 842-2112 1 866 842-2112

DUCEPPE **LA PRESSE**
duceppe.com

Pour être valide, le coupon doit être dûment rempli et reçu avant le 2 novembre 2009 (date du tirage) à 9 h 30 à : **Concours « Une maison face au nord »** DUCEPPE, C.P. 1029, succ. Desjardins, Montréal (Québec) H5B 1C2. Un coupon par enveloppe. Les fac-similés ne sont pas acceptés à l'exception d'un coupon imprimé à partir de la version électronique de La Presse sur lapresseurmonordi.ca. Ce concours s'adresse aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus. Aucun achat requis. Règlements disponibles chez DUCEPPE. Valeur totale : 1 956 \$.

1939939A

COUPON DE PARTICIPATION

Nommez un(e) comédien(e) de la pièce

Nom Prénom Age

Adresse app.

Ville..... C.P.

Tél. rés. Tél. trav.

Courriel

Oui, j'accepte de recevoir de la documentation de DUCEPPE et La Presse.

COUREZ LA CHANCE
DE VIVRE DES MOMENTS INOUBLIABLES,
PLONGÉS DANS L'UNIVERS FANTASTIQUE DE L'ORIENT, À LA 10^e ÉDITION DU FESTIVAL DU MONDE ARABE DE MONTRÉAL.

PLUSIEURS PRIX OFFERTS DONT

- ★ Un week-end FMA comprenant un hébergement de 2 nuits pour 2 personnes dans un hôtel 4 étoiles, 2 paires de billets VIP pour 2 spectacles majeurs de la 10^e édition (du 12 au 15 novembre) et 2 coffrets FMA (10 albums de musique, créations et meilleurs moments)
- ★ 2 paires de billets VIP pour 2 spectacles majeurs et 2 coffrets FMA

LA PRESSE Pour participer et pour tous les détails, rendez-vous sur www.cyberpresse.ca/festivalmondearabe

Petit retour de Hollywood à Montréal

TOURNAGE

suite de la page 1

Peu de productions américaines en auront profité pour le moment. Montréal accueille en ce moment les plateaux des films anglophones *Barney's Version*, de Richard J. Lewis (avec Dustin Hoffman), et *The Kate Logan Affair* (avec Alexis Bledel), de Noël Mitrani.

En Ontario, plusieurs longs métrages sont actuellement en tournage, d'après la Société de développement des médias de l'Ontario. Parmi eux, *Resident Evil: Afterlife* de Paul W.S. Anderson; *Devil* de John Dowdle, ou les téléfilms *Clark Rockefeller* et *Fairfield Road*. La Colombie-Britannique accueille de son côté le tournage du nouveau Zack Snyder, *Sucker Punch*, mais aussi de *The A-Team* de Joe Carnahan, peut-on lire sur le site de la Commission du film de la Colombie-Britannique.

VOILÀ! VOTRE SOIRÉE DE TÉLÉVISION

Votre guide télé sur WWW.CYBERPRESSE.CA/TELE

| | 17 h 00 | 17 h 30 | 18 h 00 | 18 h 30 | 19 h 00 | 19 h 30 | 20 h 00 | 20 h 30 | 21 h 00 | 21 h 30 | 22 h 00 | 22 h 30 | 23 h 00 | 23 h 30 |
|------|--------------------------|-------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|---|--|---|--|--|-------------------------|---------------------|----------------|---------|---------|
| SRC | Pyramide | Union fait la | Le Téléjournal | Virginie | L'Épicerie | Le moment de vérité | Les hauts et les bas de | Le Téléjournal | La zone | Fosse aux | | | | |
| TVA | TVA Nouvelles | TVA | Le cercle | Oeufs d'or | Occupation | Destinées / Coup de tête | Dr House / L'origine du | TVA | 22h45 Denis Lévésque | MARIA...1h45 | | | | |
| V | Dumont 360 & information | La guerre | Wipeout | Chemin du | Rire et délire | Distraction | Lie to Me: Crimes et | Wipeout | L'attaque à 5 | Mon oncle | | | | |
| TQc | Cornemuse | Toc toc toc | Kaboum! | Tactik | La vie en | Toute une | Les francs-tireurs | Voir / Xavier Caféine | La joute | Les Moquettes Coquettes | | | | |
| CBC | CBC News | | Coronation | Wheel of | Jeopardy | Dragons' Den | The Tudors | CBC News: The National | The Hour / Steve Ballmer | | | | | |
| CTV- | Dr. Phil Partie 2 de 2 | CTV News | eTalk | Access | Next Top Model / Interview | | Criminal Minds / Cradle to | CSI: NY / Battle Scars | CTV News | CTV News | | | | |
| GBL- | 16h30 4 Young Global | Evening | House & | E.T. Canada | Ent. Tonight | Bones | Glee / Mash-Up | Melrose Place / Windsor / | News Final | Designer | | | | |
| ABC | The Dr. Oz Show | .Be a | ABC World | Fox 44 News | Smarter-5th | Hank | The Middle | Eastwick / Mooning and | The Office | 23h35 | | | | |
| CBS | Dr. Phil Partie 2 de 2 | Channel 3 News at 6 | CBS | Ent. Tonight | Old Christine | Gary | Criminal Minds / Cradle to | CSI: NY / Battle Scars | Channel 3 | 23h35 | | | | |
| FOX | That '70s | Scrubs | King of the | The | 2 1/2 Men | 2 1/2 Men | So You Think You Can | Glee / Mash-Up | FOX 44 News at 10 | Family Guy | TMZ | | | |
| NBC | First at Five | 5:30 Now | Newschann. | NBC Nightly | Jeopardy | Wheel of | Mercy | Law & Order: S.V.U. / | The Jay Leno Show / | Newschann. | TonightShow | | | |
| PBS- | Curious | Homework | BBC World | Nightly | The NewsHour With Jim | Art Express | Ant.Roadsho | Great Performances | | BBC World | Charlie Rose | | | |
| SHO | The Guard / Wake | Trailer Park | Trailer Park | The Outer Limits / Second | | The Guard / Wake | | Bones | | NCIS / Sub Rosa | | | | |
| TLC | Jon & Kate/ | Jon & Kate/ | Say Yes- | Say Yes- | King of the | King of the | I Was | I Was | King of the | King of the | Toddlers & Tiaras / | I Was | I Was | |
| ART | 1 G. Entrev. | Style et | Temps d'une paix / La | La liste | Visite libre | Meneuses | Vente de | Viens voir les comédiens | UN ZOO LA NUIT (1987) avec Roger LeBel, Gilles | | | | | |
| CD | Mayday / Un système en | Le Grand Rire | Bleue 2003 | Lamarre Cir. | Soleil | Voyage d'enfer / Cuzco | Destruction | Vancouver | Preuves à l'appui | Images-chocs / | | | | |
| Ciné | 16h10 4 LE | 17h50 | MAUVAIS GARÇONS (1995) avec | Will Smith, Téa Leoni, | | LA RÉVOLTE DES ANGES (2003) | 21h50 | LA VENGEANCE DES FANTÔMES (1982) | ANY W...1h40 | | | | | |
| EV | Ni Hao. Chine! / Xi'an | Habit du | Gilles Proulx | Ushuaïa Nature | Les nouveaux explorateurs | Paris bouche à bouche / | Jardins du monde / Afrique | Au bout du | Échappées | | | | | |
| HI | Dr Quinn, femme médecin | Tournants de l'histoire | Soldats / La brigade du | Kamelott | Kamelott | NCIS enquêtes spéciales | Cadfael / Le champ du potier | | | | | | | |
| MMA | Fame | Top5 Anglo | Top5 Franco | Affaires de stars | Hollywood Inc. | Génération 80 / 1988 | Fame | Star-O-Mètre | L'index | | | | | |
| MP | VJ | Masozen | Top5.MusiquePlus.com | L'univers M+ M. Net | VJ | VJ | Radar | Nitro Circus | The Hills: The Hills: La vraie vie? Next! | | | | | |
| RDI | Le | RDI santé | RDI monde | RDI | 24 heures en 60 minutes | Artisans du changement | Le Téléjournal | RDI | Le National | Le Téléjournal | | | | |
| S+ | Le rêve de Diana | New York 911 / | | Sans laisser de trace / La | Portés disparu / Mafia Blues | Urgence disparitions / Sara | City Homicide / Victimes | Porté disparu | Partie 2 de 2 | | | | | |
| SE | 15h50 4 LE | 17h35 | MON AMI FINN (2008) Ana | 19h20 | VOLT (2008) avec | Voix de Miley Cyrus, Mark | MES AMIS, MES AMOURS (2008) | 22h40 | L'INCROYABLE HULK (2008) 0h35 35 | | | | | |
| TFO | Moitié, | Coups de | Humf | Caillou | Panorama | Une dynastie à Ceylan | DERNIER MARQUIS (2008) avec Abel Jafri, Rabah | Un monde de passions | | | | | | |
| TV5 | Dout le | 17h50 | Questions pour un | Journal | Devoir d'enquête / L'argent | LA VÉRITÉ OU PRESQUE (2007) Karin | 21h40 | Mixeur | Plus loin + | TV5 le | Bourlingueur! | | | |
| VIE | Debbie rénove | La touche de | Déco sur | Ma maison | Dre Nadia, | Super Nanny / La famille | Petites | Petites | Décore ta | Recettes | Déco sur | Dites oui à la | | |
| Z | Primitif / La revanche | La porte des étoiles / | Équipé pour | Comment | Surnaturel / Souvenirs de | Mélinda, entre deux | Chuck / Que la force soit | Les stupéfiants | | | | | | |
| RDS | 16h30 4 Lutte | Compétition | Sports 30 | Sports 30: | Images/seco | LMB Baseball / Dodgers de Los Angeles c. Phillies de Philadelphie - Série de | Sports 30 | | | | | | | |
| SPN | Connected With Prime | Connected With Prime | World Sport | MLB | LMB Baseball / Dodgers de Los Angeles c. Phillies de Philadelphie - Série de championnat de la SN | | | | | | | | | |
| TSN | Around the | Interruption | Off the | SportsCentr | That's | Over the | NHL | LNH Hockey / Canucks de Vancouver c. Blackhawks de Chicago (D) | SportsCentre | | | | | |
| TTF | Johnny Test | Batman | Les Simpson | SCOOBY DOO : LE RALLYE DES MONSTRES | Carl au carré | Les Simpson | Henri pis sa | American | South Park | Les Simpson | American | | | |
| VRA | H2O | Hannah | 90210 Beverly Hills | Dans le | Dans le | Famille | 70 | Les frères Scott / Ça passe | Frank vs. M. | Pièce | Presserebell | | | |

Un homme de culture...



**NATHALIE
PETROWSKI**
CHRONIQUE

Tous ceux qui connaissent Pierre Lampron, nouveau bras droit de Louise Harel et peut-être futur président du comité exécutif de la Ville de Montréal, vous diront la même chose. Que c'est un homme affable, agréable, cool, civilisé et éminemment compétent.

Le genre d'homme qui, en prenant la direction de la SODEC en février 1995, avait rejeté l'expression «industrie culturelle», affirmant qu'on ne pouvait pas traiter les entreprises culturelles comme n'importe quelle industrie et qu'il fallait mettre en place des modes d'intervention particuliers.

Un homme de culture donc, proche des milieux culturels, qui ont d'ailleurs fait campagne pour lui et ont obtenu sa nomination à la tête de la SODEC, malgré les réticences de Rita Dionne-Marsolais, la ministre de la Culture de l'époque. Et de toute évidence, il n'a déçu personne puisqu'il

a quitté la SODEC la tête haute et auréolée de l'estime du milieu, contrairement à un certain Jean-Guy Chaput, forcé de partir avant la fin de son mandat, la queue entre les jambes.

La culture c'est bien beau, c'est vital et essentiel, mais ça ne peut pas grand-chose contre la corruption, surtout quand elle a atteint un niveau de toxicité aussi élevé qu'à Montréal.

Rien de tel pour Pierre Lampron. Partout où il est passé, depuis le ministère des Communications jusqu'à l'empire Quebecor (où il a travaillé 10 ans), en passant par le bureau de Téléfilm Canada à Paris, la direction de TV5 Amériques (où il n'est resté que sept mois), et la SODEC, il n'a pas laissé de maison en feu, de pots cassés ni de meutes excitées et rancunières exigeant sa peau.

Non seulement apporte-t-il à Louise Harel, qui en a bien besoin, une réputation d'intégrité, mais dans une ville qui cherche à se positionner sur l'échiquier international comme une métropole de culture, de création et de créateurs, il est le président du comité exécutif idéal.

Sauf que... La culture c'est bien beau, c'est vital et essentiel, mais ça ne peut pas grand-chose contre la corruption, surtout quand elle a atteint un niveau de toxicité aussi élevé qu'à Montréal.

Or, Pierre Lampron a déjà été confronté à la corruption dans le milieu de la production cinématographique et télévisuelle. Et je ne parle pas ici de l'affaire Cinar où il a commencé par défendre Micheline Charest contre Claude Robinson avant de comprendre (un peu tard) qu'elle lui avait menti, ce qu'il a reconnu publiquement dans le film de Francine Pelletier *La femme qui ne se voyait plus aller*.

Je parle plutôt de la crise des «morons» comme le disait si bien Fabienne Larouche, crise qui a entaché la réputation de producteurs québécois, pas tous évidemment, mais ceux soupçonnés de profiter indûment des fonds publics par toutes sortes de subterfuges et de détournements. Lampron a été chargé par la ministre de l'époque de faire enquête sur la question. Le résultat fut le célèbre rapport Lampron, qu'il avait lui-même présenté en déclarant: «On ne pourra m'accuser d'avoir manqué de courage.»

S'il est vrai que le rapport dénonçait certaines pratiques douteuses comme la double facturation, l'utilisation de biens propres des producteurs pour les tournages, le travail au noir et l'usage frauduleux de crédits d'impôt, les producteurs délinquants n'ont jamais été identifiés ni accusés. Certains contrôles ont été resserrés, mais ceux qui avaient un penchant pour les pratiques douteuses ou pour les monopoles ont continué de sévir en toute impunité. La différence, c'est qu'ils se sont faits discrets.

Quant à Pierre Lampron, il a quitté la SODEC deux semaines plus tard, comme prévu, sans être en mesure de faire le suivi de son rapport.

Un an plus tôt, Pierre Lampron et son équipe avaient accouché d'un autre rapport: celui-ci sur l'avenir du FFM et surtout de son président et fondateur Serge Losique. Le rapport, qui préconisait que le FFM cesse d'être l'entreprise privée de Losique, mais devienne une société publique gérée par un conseil de gouverneurs, n'a jamais été publié. Devant la fin de non-recevoir de Serge Losique, Lampron lui a envoyé une lettre qui disait en substance: mon cher Serge, puisque tu ne veux rien savoir de nous, voilà ton cash (450 000\$) et arrange-toi avec tes problèmes!

Je ne veux surtout pas faire de procès d'intention à Pierre Lampron qui, durant toutes ces années dans le monde de la culture et des communications, a essayé de changer les choses. Il n'en demeure pas moins que s'il n'a pas réussi à faire entendre raison à un homme obstiné, mais sans grand pouvoir comme Serge Losique, comment va-t-il s'y prendre pour qu'un redoutable petit club d'entrepreneurs en construction ne fasse plus la pluie et le beau temps à la Ville de Montréal? C'est à suivre.



Pour joindre
notre chroniqueur:
npetrows@lapresse.ca

MUSIQUE / M pour Montréal

Une quatrième vitrine indie

ALAIN BRUNET

Pas moins de 75 professionnels de la planète indie, promoteurs, programmeurs, agents d'artistes et autres journalistes du monde entier assisteront à la quatrième présentation de M pour Montréal, prévue du 19 au 21 novembre prochains. Majoritairement issues de la scène montréalaise, les formations émergentes s'y produiront devant public afin que les professionnels répandent ensuite la bonne nouvelle.

Le jeudi 19 novembre au Cabaret/Studio Juste pour rire, la brochette de M pour M réunira Think About Life, Miracle Fortress, Final Flash, The Luyas, You Say Party We Say Die (Vancouver), The Rural Alberta Advantage (Toronto). Force est de constater la présence de quelques renforts pour étoffer la programmation locale et la rendre plus attrayante aux professionnels étrangers.

Le lendemain, toujours au Cabaret/Studio Juste pour rire, le programme comprendra Parlovr, Silly Kissers, Le Matos, Silver Starling, Two Hours Traffic (Charlottetown), DD/MM/YYYY (Toronto). Le même soir, M pour Martini sera exclusivement réservé aux délégués: s'y produiront Mark Bérubé & The Few, ainsi qu'Elisapie Isaac – sa rentrée montréalaise est prévue fin février.

Le 21 novembre, une sélection francophone sera mise de l'avant au Café Campus: La Patère rose, Géraldine, Marie-Pierre Arthur, Orange Orange et Caracol. Le marathon de trois jours se terminera avec M pour Métropolis: Fucked Up (de Toronto, récipiendaire du Prix Polaris 2009) y partagera la scène avec Champion, Malajube, Melissa Auf der Maur (qui fera son retour sur scène), sans compter Mistress Barbara. «Alignement d'enfer», souligne fièrement Sébastien

Nasra, patron du label Vega Musique, agent d'artistes, professionnel respecté et instigateur de M pour Montréal.

«En 2006, raconte-t-il, 10 délégués avaient découvert sept bands. Ça avait été magique. Mon partenaire britannique du festival de Glastonbury, Martin Elbourne, m'avait alors aidé à attirer l'attention des professionnels européens. Patrick Watson n'avait pas encore sorti son premier album, mais il était déjà invité en Allemagne!»

Trois ans plus tard, la sélection officielle de M pour Montréal compte 16 groupes ou artistes, sans compter ceux des événements spéciaux qui peuvent intéresser les délégués venus d'ailleurs – sept d'Allemagne cette année, une vingtaine d'Angleterre, une douzaine de France, une autre douzaine des États-Unis, sept du Canada anglais, etc.

Des médias importants ont accepté l'invitation, d'ailleurs:



PHOTO ANDRÉ PICHETTE

L'instigateur de M pour Montréal, Sébastien Nasra.

NME, The Fly, Les Inrockuptibles, etc. «La mission première de M pour Montréal, rappelle Nasra, consiste à organiser une bourse internationale pour des acteurs importants de la musique alternative ou émergente, des professionnels qui peuvent faire la différence. Ça va du fameux Glastonbury en Angleterre à Haldern Pop, un festival visionnaire qui se tient depuis une vingtaine d'années près de Düsseldorf en Allemagne.» Pour que les professionnels

puissent découvrir les groupes montréalais ou canadiens, Sébastien Nasra estime que les artistes doivent jouer devant des publics constitués de vrais fans. «On veut présenter les groupes dans le meilleur contexte possible, et l'on organise ce festival à une période où nous n'avons pas de programmation concurrente. Les délégués débarquent ici le mercredi soir, ils sont occupés jusqu'à leur départ. Fin novembre, on occupe un créneau intéressant.»

ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

Ivanov fait le concert

CLAUDE GINGRAS
CRITIQUE

Son titulaire Yannick Nézet-Séguin étant présentement en Europe, l'Orchestre Métropolitain se produit cette semaine avec un chef invité, le Britannique Leo Hussain, dans un programme russe donné lundi soir et repris trois fois dans les jours prochains.

Le nouveau venu, qui fait beaucoup plus que ses 31 ans, dit d'abord quelques mots en français, mais s'empresse d'ajouter qu'il ne parle pas cette langue et poursuit en anglais sa présentation du programme. Peu importe: on n'est pas venu à une conférence mais à un concert.

Et quel concert? Il tient presque exclusivement dans les 36 minutes que dure l'exécution du fameux Concerto pour violon de Tchaïkovsky par Yossif Ivanov, premier prix du Concours de Montréal de 2003. Ivanov a maintenant 23 ans mais il a toujours l'air de cet adolescent de 16 ans qui créa alors la sensation que l'on sait.

Tout habillé de noir, bougeant à peine et jouant de mémoire, le jeune violoniste – belge, malgré son nom – traverse la partition avec l'autorité d'un soliste de longue expérience. Articulation, justesse, beauté du son, musicalité: tout est là, avec mention spéciale pour la clarté des doubles cordes.

Ivanov en donne même un peu plus: au finale, il retourne à l'origi-

nal et rétablit tous les passages répétitifs habituellement omis.

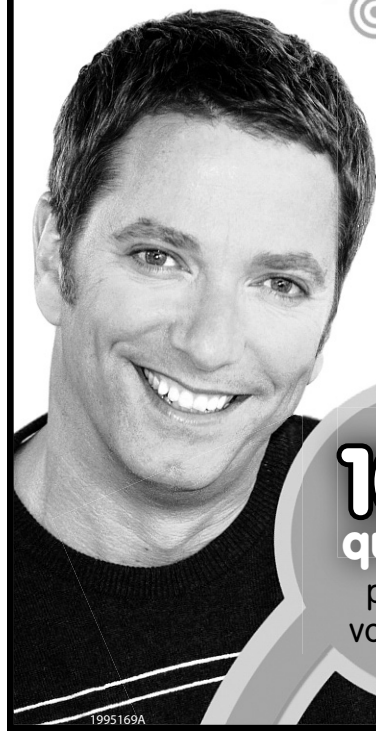
Le chef invité le seconde sans problème mais ne tire pas grand-chose du reste du programme. Oublions le Rimsky-Korsakov d'entrée: les cuivres sonnent bien mais les cordes manquent de justesse et Marcelle Mallette joue indifféremment le grand solo de violon. Le Moussorgsky trouve les cordes de nouveau en difficulté, mais les choses s'arrangent bientôt.

En fin de programme, M. Hussain mène la deuxième Symphonie de Borodine avec une certaine vigueur, mais sans le lyrisme et l'abandon qui rendent cette musique si attachante. Abordée ainsi, l'œuvre devient tout simplement ennuyeuse. Seuls éléments à retenir de cette longue demi-heure: les séquences de notes répétées des cors au Scherzo.

ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN.
Chef invité: Leo Hussain. Soliste: Yossif Ivanov, violoniste. Lundi soir, salle Maisonneuve de la Place des Arts. Reprises: Théâtre Outremont demain, 19 h 30, Cégep Marie-Victorin de Rivière-des-Prairies samedi, 20 h, et Église évangélique arménienne d'Auntsic le 27, à 19 h 30. Programme: *La Grande Pâque russe*, ouverture de concert, op. 36 (1888) – Rimsky-Korsakov; Concerto pour violon et orchestre en ré majeur, op. 35 (1878) – Tchaïkovsky; Prélude de l'opéra *Khovanchtchina* (1886) – Moussorgsky; Symphonie no 2, en si mineur (1869-76) – Borodine.

Testez vos connaissances

Livret-jeux



1000 questions
pour tester vos habiletés



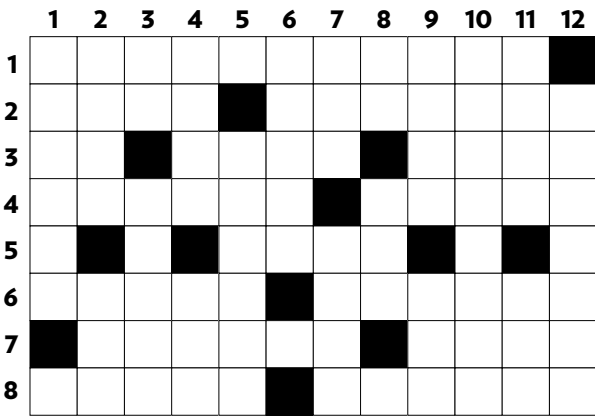
LES ÉDITIONS
LA PRESSE

En vente en librairie
ou sur
librairie.cyberpresse.ca

AMUSEZ-VOUS!

MOTS CROISÉS JUNIOR

Du lundi au samedi
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

- Figurine actionnée à la main par une personne cachée, qui lui fait jouer un rôle.
- Mot hébreu signifiant ainsi soit-il - Atteinte à l'honneur de quelqu'un.
- Déterminant défini - Talentueux - Accumulation de choses en hauteur.
- Vaisseau qui porte le sang du cœur aux organes - Trophée amérindien.
- Groupe de trois musiciens.
- Lassitude provoqué par l'inaction et le désintérêt - Qui amuse, qui fait rire.

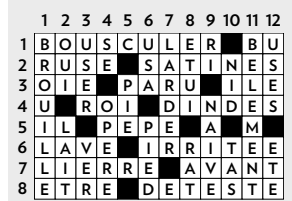
- Personne qui veut du mal à quelqu'un - Le roi des animaux.
- Enlevées - Petit mammifère rongeur.

VERTICALEMENT

- Dont la santé est altérée.
- Qui a un goût rude que la plupart des gens trouvent désagréable - Bien distinct.
- Deuxième note de la gamme - Unité de masse valant 1 000 kilogrammes.
- Sa capitale est New Delhi - Première page d'un journal.

- Plantes couvertes de poils.
- Attacher en faisant un noeud.
- À poil - Rond coloré situé au milieu de l'oeil.
- Conjonction qui marque une liaison - Pronom personnel.
- Peur ressentie avant d'affronter le public - Colle forte.
- Mammifère qui se nourrit d'insectes capturés avec sa longue langue visqueuse, appelé aussi grand fourmilier.
- Qui a la même valeur - Elle définit les droits et devoirs de chacun.
- Agents secrets.

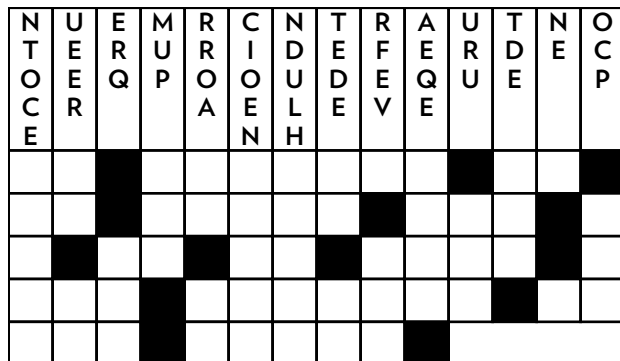
SOLUTION du dernier numéro



CITATION SECRÈTE

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

Thème : Citation de Alfred de Rilvaux

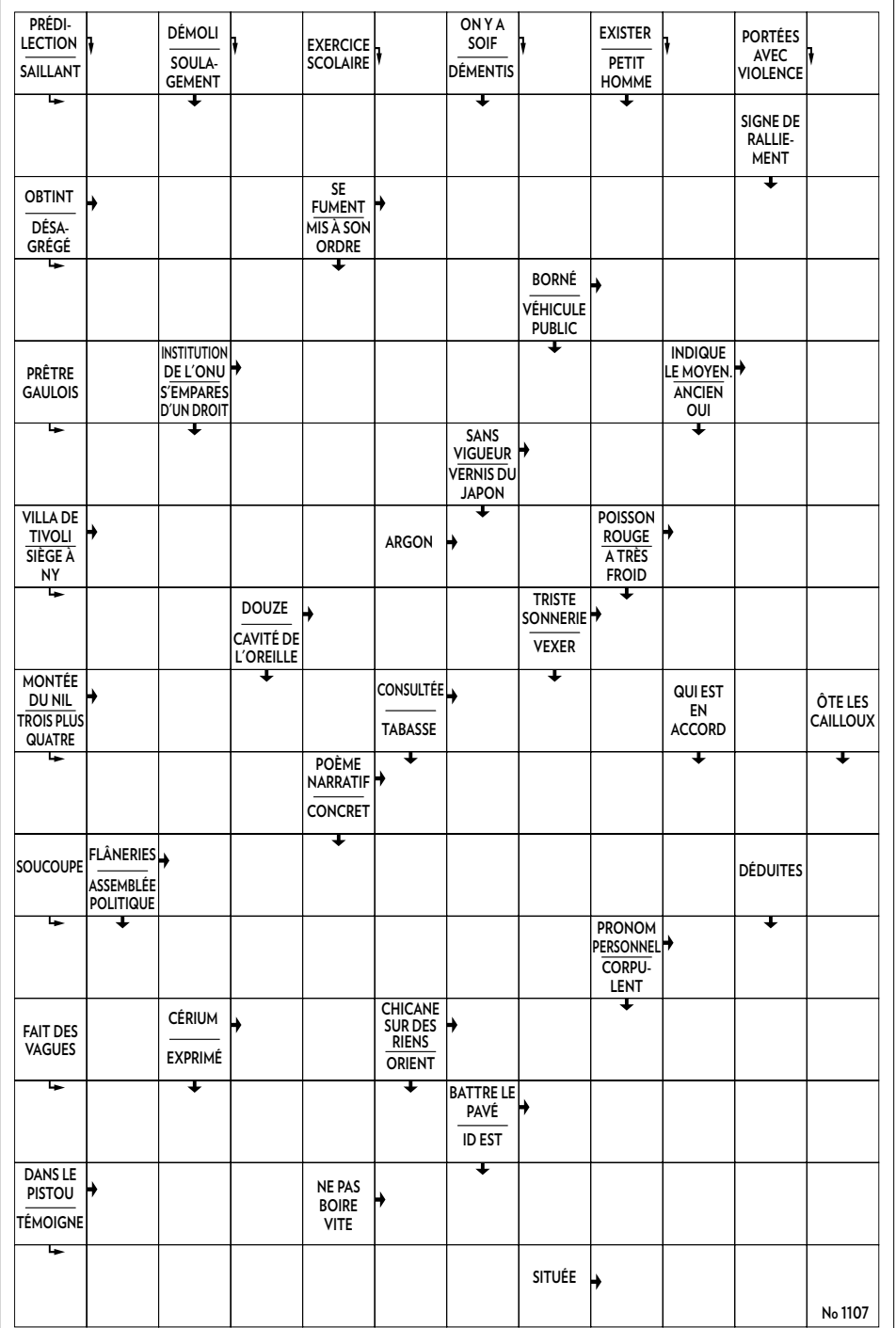


SOLUTION

du dernier numéro

Que doit-on préférer : un bonheur facile ou des souffrances élevées ?

MOTS FLÉCHÉS



No 1107



MOT MYSTÈRE

LES IMPOTS | Un mot de 8 lettres

- | | | | |
|-----------|-------------|------------|---------|
| AGENT | DETAXER | INDICE | REGALE |
| ANNATE | DIMIER | INSPECTEUR | REGIE |
| ARGENT | DIRECT | LODS | REVENUE |
| AUBAINE | DROIT | LOI | REVENU |
| AVIS | ECRASER | MALTOTE | ROLE |
| BAIL | EVASION | MINIMAL | SOURCE |
| CEDULAIRE | EXCISE | PART | SURTAXE |
| CENS | EXONERATION | PEAGE | TIERS |
| CHARGE | EXONERER | PERCU | TRAITE |
| COTE | FERME | PUBLICAINE | TRIBUT |
| COUT | HAUSSE | REDIME | TTC |
| CREER | IMPOSER | REDUIRE | TVA |
| DELIT | IMPOT | REFORME | VOTER |

SOLUTION du dernier numéro | SAKHAROV

MOTS FLÉCHÉS

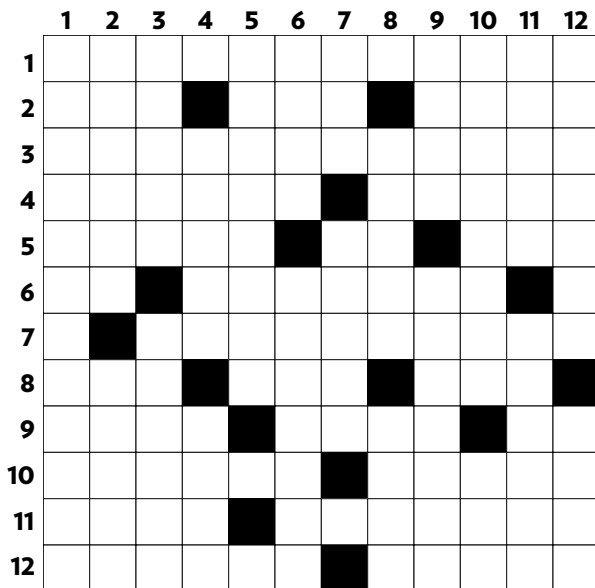
Solution du dernier numéro



WWW.HANNEQUART.COM

MOTS CROISÉS

Du lundi au dimanche
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

- Querelleuses.
- Prénom féminin - Il a survécu au Déluge - Sur la Côte d'Azur.
- Dans le sens de la longueur.
- Attaché - Sanctuaire.
- Prodigieux - Idem - Brusque.
- Divinité grecque - Qui est propre à faire bouger avec rythme.
- Souillures.
- Musique d'Algérie - Bouclier médiéval - Démonstratif.
- En compagnie de - Centre du cyclone - Lettres numériques.
- Huile essentielle - Écrit pour un autre.
- Café très fort - Agiter fortement.
- Réalise un vœu - Petites baies.

- Bière et grenadine - Chaîne de montagnes.
- Fromage - Mari trompé.
- Première.
- Poisson - Se dit d'une salade.
- A cours à Bucarest - Échappatoire.
- Chevaux - Empire conquis par Pizarro.
- Cohérents - Particule constituant le noyau d'un atome.
- Lugubre - Individu.
- Décortiquée - Allongée.
- Distingués - Alexandrin.

SOLUTION du dernier numéro

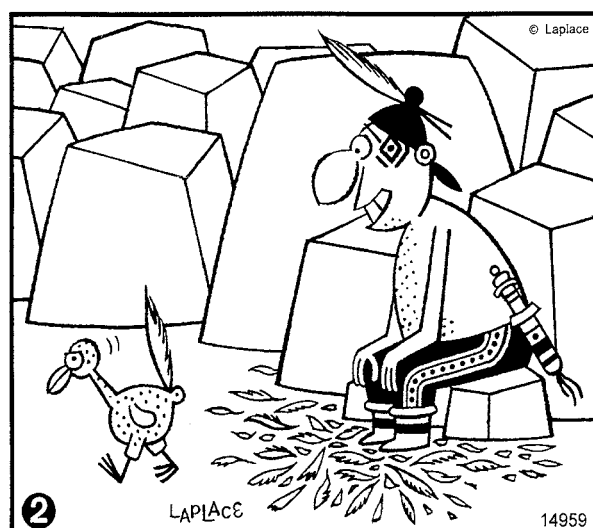
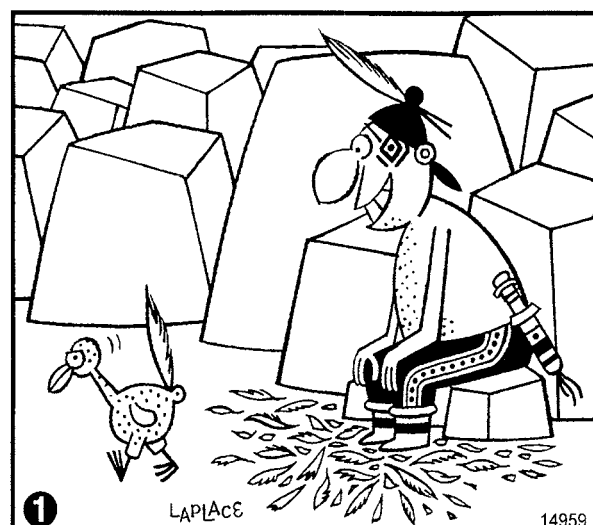


VERTICALEMENT

- En état de guerre.
- Céréale - Confessions.

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.

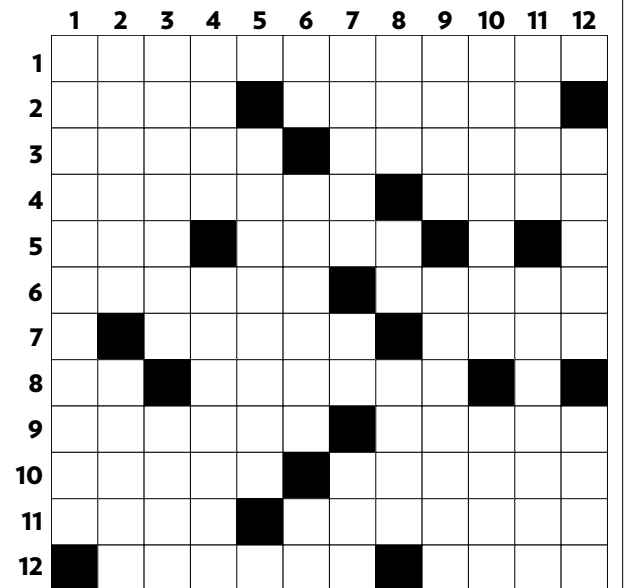


- Coin de la bouche de l'indien.
- Coude droit de l'indien.
- Forme de la patte gauche du canard.
- Bas du rocher, au-dessous du poignard.
- Une plume en plus sous le gros bloc du rocher.
- Forme de la patte gauche du canard.
- Un bloc incomplet en haut à gauche.
- Complète derrière la plume de l'indien.

NOILNOS

MOTS CROISÉS PLUS

Du lundi au vendredi
MICHEL HANNEQUART



HORIZONTALEMENT

- Arrangement.
- Contredire - Réduit.
- En feu - Rongeurs.
- Mets suisses - Première personne.
- Affluent du Danube - Eau-de-vie.
- Facilite les recherches - Mis à l'abri.
- Lancées - Bof!
- Abréviation religieuse - Intermédiaires.
- Brûlée - Assommer.
- Ont bien des pattes - Oeufs de poisson, huile d'olive, mie de pain et citron.
- Claymore - Vieillard (Se).
- Fait des efforts - Établie.

- Terminaison - Père et docteur de l'Église - Romains.
- Musique - Symbole - S'enfoncé dès le premier coup.
- Intouchable - Masse - Se ressent avant.
- Préfixe qui multiplie - Dans la mythologie hindoue, déesse inférieure.
- Sans relief - Coutume hindoue.
- Montagne de Grèce - Aiment les vignobles.
- Coup de volleyeur - Peu fourni.

SOLUTION du dernier numéro



VERTICALEMENT

- Divination par les rêves.
- Drôle - Fruit à noyau.
- Petit mammifère - Bières.
- Mesures - Hurlées.
- Vitrines.